



HEALTH CERTIFICATE

for imports into Community territory of registered horses from Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand and of registered equidae and equidae for breeding and production from Canada, United States of America

GESUNDHEITSBESCHEINIGUNG

für die Einfuhr von registrierten Pferden aus Hongkong, Japan, der Republik Korea, Macau, Malaysia (Halbinsel), Singapur, Thailand und von registrierten Equiden sowie Zucht- und Nutzequiden aus Kanada und den Vereinigten Staaten von Amerika in das Gebiet der Gemeinschaft

No of certificate: _____

Nr. der Gesundheitsbescheinigung: _____

Third country of dispatch ⁽¹⁾/ Versanddrittland ⁽¹⁾: **CANADA**

Ministry responsible/ Zuständiges Ministerium: **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA**

I. IDENTIFICATION OF THE ANIMAL/ IDENTIFIZIERUNG DES TIERES

Name/ Name _____

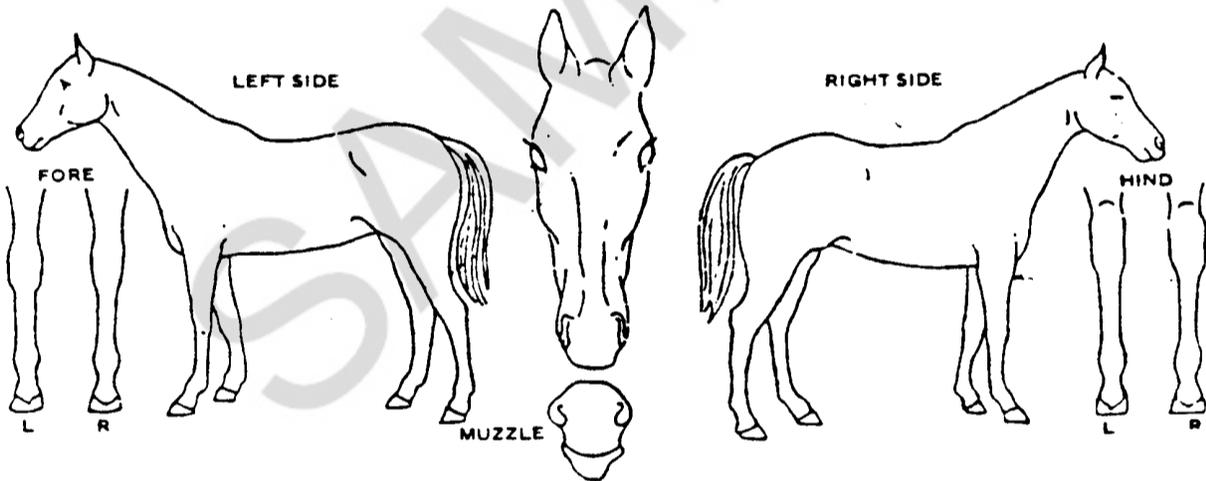
Species ⁽³⁾: horse, ass, mule, hinny/ Gattung ⁽³⁾: pferd, esel, maultier, maulesel

Breed/ Rasse _____ Sex/ Geschlecht _____

Age/ Alter _____ Coat Colour/ Farbe _____

No of identification document (passport)/
Nummer des Dokuments zur Identifizierung (Paß): _____

Validated by/ Bestätigt von : _____
(Name of competent authority/ Name der zuständigen Behörde)



DISTINCTIVE MARKS/ CHARAKTERISTISCHE MERKMALE

Head/ Kopf _____

Limbs/ Gliedmaßen

LF/ LV _____

RF/ RV _____

LH/ LH _____

RH/ RH _____

Body/
Körper _____

ACQUIRED MARKS (Scars, tattoos, freeze marking etc.) _____
ERWORBENE MERKMALE (Narben, Tätowierungen, Gefrierbrandzeichen usw.) _____

INSTRUCTIONS: Please ensure that the diagram and written description agree. White markings to be shown in red. Whorls to be marked as (x). Scars to be marked and indicated with an arrow (→). If no markings, mark this as (0).
BITTE BEACHTEN: Diagramm und schriftliche Beschreibung müssen übereinstimmen. Weiße Abzeichen rot einzeichnen. Schopfwhirbel mit (x) bezeichnen. Narben anzeichnen und mit einem Pfeil (→) bezeichnen. Das Fehlen von Abzeichen mit (0) anzeigen.

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE ANIMAL/ URSPRUNG UND BESTIMMUNG DES TIERES

The animal is to be sent from : _____
 Das Tier wird versandt von _____ (Place of export/ Ausfuhrort)

directly to : _____
 unmittelbar nach _____ (Member State and place of destination/ Bestimmungsmittgliedstaat und -ort)

by railway wagon / lorry / aircraft / ship ⁽³⁾: _____
 mit Eisenbahnwaggon /LKW /Flugzeug/Schiff ⁽³⁾ (Indicate means of transport and registration marks, flight number
 or registered name, as appropriate/ Anzugeben sind das Transportmittel und die
 Registriernummer, Flugnummer bzw. der registrierte Name)

Name and address of consignor: _____
 Name und Anschrift des Versenders _____

Name and address of consignee: _____
 Name und Anschrift des Empfängers _____

III. HEALTH INFORMATION / ANGABEN ZUM GESUNDHEITZUSTAND

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:
 Der Unterzeichnete bestätigt, daß das vorgenannte Tier folgende Bedingungen erfüllt:

- (a) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;
 a) *Es stammt aus einem Land, in dem die nachstehenden Krankheiten anzeigepflichtig sind: afrikanische Pferdepest, Beschläuseuche, Rotz, Pferdeenzephalomyelitis (alle Formen einschließlich VEE), infektiöse Anämie, Stomatitis vesicularis, Tollwut und Milzbrand.*
- (b) it has been examined today and shows no clinical sign of disease ⁽²⁾;
 b) *Es ist heute untersucht worden und weist keine klinischen Anzeichen einer Krankheit auf ⁽²⁾.*
- (c) it is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication;
 c) *Es ist nicht zur Schlachtung im Rahmen eines nationalen Seuchentilgungsprogramms bestimmt.*
- (d) during the last 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than three months old or since entry if it was imported directly from the European Community during the previous three months) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch in pre-export isolation;
 d) *Es ist während der drei (3) Monate unmittelbar vor der Ausfuhr (oder, wenn es weniger als drei Monate alt ist, seit der Geburt, bzw. wenn es sich um ein innerhalb der letzten drei (3) Monate unmittelbar aus der Europäischen Gemeinschaft eingeführtes Tier handelt, seit seiner Einfuhr) in tierärztlich überwachten Betrieben im Versandland und in den letzten 30 Tagen vor dem Versand in Absonderung vor der Ausfuhr gehalten worden.*
- (e) it comes from the territory or in cases of official regionalization according to Community legislation from a part of the territory of a third country in which:
 (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years;
 (ii) dourine has not occurred during the last six months;
 (iii) glanders has not occurred during the last six months;
 (iv) either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months ⁽³⁾,
 or
 the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾,
 by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12 ⁽³⁾;
 (v) in the case of an uncastrated male animal older than 180 days,
 either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months ⁽³⁾;
 or
 – the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾
 by virus neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at a dilution of 1 in 4 ⁽³⁾;
 or
 an aliquot of the entire semen taken within 21 days of export on _____ ⁽⁴⁾
 was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative results ⁽³⁾;
 or
 – the animal was vaccinated on _____ ⁽⁴⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ⁽³⁾

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Instruction: Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

- (a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
 (b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4;
 or
 (c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary

supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

- e) *Es stammt aus dem Hoheitsgebiet oder einem entsprechend den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften amtlich regionalisierten Teil des Hoheitsgebiets eines Drittlands, in dem:*
- i) *in den letzten zwei Jahren keine venezolanische Pferdeenzephalomyelitis aufgetreten ist;*
 - ii) *in den letzten sechs Monaten keine Beschlässeuche aufgetreten ist;*
 - iii) *in den letzten sechs Monaten kein Rotz aufgetreten ist;*
 - iv) *entweder in den letzten sechs Monaten keine Stomatitis vesicularis aufgetreten ist ⁽³⁾ oder das Tier anhand einer am _____ ⁽⁴⁾ (innerhalb der letzten 21 Tage vor der Ausfuhr) entnommenen Blutprobe mittels Virusneutralisationstest in eider Serumverdünnung von 1:12 mit negativem Ergebnis auf Stomatitis vesicularis untersucht worden ist ⁽³⁾;*
 - v) *im Falle eines über 180 Tage alten Hengstes entweder keine Equine Virus-Arteriitis-Infektion (EVA) während der letzten sechs Monate amtlich festgestellt wurde ⁽³⁾ oder*
 - *dieser Hengst wurde anhand einer am _____ ⁽⁴⁾ entnommenen Blutprobe mittels Virusneutralisationstest mit negativem Ergebnis bei einer Serumverdünnung von 1:4 auf EVA untersucht ⁽³⁾ oder anhand einer gleichzeitigen Probe aus dem innerhalb der letzten 21 Tage vor der Ausfuhr gewonnenen vollständigen Ejakulat mittels Virusisolationstest mit negativem Ergebnis auf EVA untersucht ^{(4) (3)}*
- oder**
- *dieser Hengst wurde unter amtstierärztlicher Überwachung mit einem von der zuständigen Behörde zugelassenen Impfstoff am _____ ⁽⁴⁾ gegen die EVA entsprechend einem der folgenden Erstimpfprogramme geimpft, und diese Impfung wurde regelmäßig aufgefrischt ⁽³⁾:*

EVA-Erstimpfprogramme:

Hinweis: - Auf das oben bezeichnete Tier nicht zutreffende Impfprogramme bitte streichen.

- Prüfen der Bescheinigungen über den der Erstimpfung vorangegangenen Test sowie über die Erstimpfung und Auffrischungsimpfung.

- a) *Die Impfung wurde am Tag der Blutprobenentnahme durchgeführt; der damit durchgeführte Virusneutralisationstest ergab bei einer Serumverdünnung von 1:4 ein negatives Ergebnis.*
 - b) *Die Impfung wurde während einer amtstierärztlich überwachten Isolationsperiode von längstens 15 Tagen nach einer Blutprobenentnahme durchgeführt; der damit durchgeführte Virusneutralisationstest ergab bei einer Serumverdünnung von 1:4 ein negatives Ergebnis.*
 - c) *Die Impfung wurde während einer amtstierärztlich überwachten Isolationsperiode durchgeführt, als das Tier zwischen 180 und 270 Tagen alt war. Während der Isolationsperiode wurden zwei Blutproben im Abstand von mindestens 10 Tagen entnommen, die bei einem Virusneutralisationstest auf Equine Virus-Arteriitis-Infektion einen stabilen oder abnehmenden Antikörpertiter aufwiesen.*
- (f) *it does not come from the territory or any part of the territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness*
- *either it was not vaccinated against African horse sickness ⁽³⁾*
- or**
- *It was vaccinated against African horse sickness on _____ ^{(3) (4)}.*
- f) *Es stammt nicht aus dem Hoheitsgebiet oder einem Teil des Hoheitsgebiets eines Drittlands, das in Übereinstimmung mit den gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften als von afrikanischer Pferdepest befallen gilt, und*
- *es ist entweder nicht gegen afrikanische Pferdepest geimpft worden ⁽³⁾,*
- oder**
- *es ist am _____ ⁽⁴⁾ gegen afrikanische Pferdepest geimpft worden ⁽³⁾.*
- (g) *it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*
- (i) *during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are removed;*
 - (ii) *in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;*
 - (iii) *during six months in the case of vesicular stomatitis;*
 - (iv) *during one month from the last recorded case, in the case of rabies;*
 - (v) *during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.*

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

- g) *Es stammt nicht aus einem Betrieb, der während der nachstehenden Zeiträume einer tierseuchenrechtlichen Sperre unterlag, und es ist nicht in Berührung mit Equiden aus einem solchen Betrieb gekommen:*
- i) *bei Pferdeenzephalomyelitis für sechs Monate ab dem Tag, an dem die befallenen Equiden geschlachtet worden sind;*
 - ii) *bei infektiöser Anämie bis zu dem Tag - nachdem die befallenen Equiden geschlachtet worden sind -, an dem alle übrigen Tiere auf zwei im Abstand von drei Monaten durchgeführte Coggins-Tests negativ reagiert haben;*
 - iii) *bei Stomatitis vesicularis für sechs Monate;*
 - iv) *bei Tollwut für einen Monat ab dem letzten Fall;*
 - v) *bei Milzbrand für 15 Tage ab dem letzten Fall.*

Wenn der gesamte seuchenempfängliche Tierbestand des Betriebs geschlachtet und alle Räumlichkeiten desinfiziert worden sind, beträgt der Sperrzeitraum 30 Tage ab dem Tag, an dem die Tiere beseitigt und die Räumlichkeiten desinfiziert worden sind, bzw. 15 Tage im Fall von Milzbrand.

- (h) *it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past two months nor had contact indirectly or directly through coitus with equidae infected or suspected in CEM;*

- h) *Es weist keine klinischen Symptome der kontagiösen equinen Metritis auf und stammt nicht aus einem Betrieb, der des Befalls mit der kontagiösen equinen Metritis in den letzten zwei Monaten verdächtig war, und es ist nicht mittelbar oder unmittelbar durch Begattung mit Equiden in Berührung gekommen, die von der kontagiösen equinen Metritis befallen oder dieses Befalls verdächtig sind.*
- (i) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;
- i) *Es ist meiner Kenntnis nach nicht in Berührung mit Equiden gekommen, die in den letzten 15 Tagen vor dieser Erklärung von einer infektiösen oder ansteckenden Krankheit befallen waren.*
- (j) it was subjected to the following test carried out with negative results on a sample of blood taken within 30 days of export on _____⁽⁴⁾:
- a Coggins test for infectious anaemia;
- j) *Es ist anhand einer am _____⁽⁴⁾ (innerhalb von 30 Tagen vor der Ausfuhr) entnommenen Blutprobe mit negativem Ergebnis folgender Untersuchung unterzogen worden:*
– *einem Coggins-Test auf infektiöse Anämie.*
- (k) either it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis ⁽³⁾
or
it was vaccinated on _____⁽⁴⁾, this being at least six months prior to pre-export isolation ⁽³⁾;
- k) *Es ist entweder nicht gegen venezolanische Pferdeenzephalomyelitis geimpft worden ⁽³⁾
oder
es ist am _____⁽⁴⁾ (mindestens sechs Monate vor der Absonderung vor der Ausfuhr) geimpft worden ⁽³⁾.*
- (l) either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on _____⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ or Japanese B-encephalitis on _____⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾, this being within six months and at least 30 days of export ⁽³⁾,
or
it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on _____⁽⁴⁾ and on _____⁽⁴⁾, the second of which must have been taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has not been vaccinated ⁽³⁾, or without an increase in the antibody count, if it has been vaccinated more than six months ago ⁽³⁾;
- l) *Es ist entweder am _____⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ (innerhalb von sechs Monaten und mindestens 30 Tage vor der Ausfuhr) mit einem inaktivierten Vakzin gegen die Virustypen WEE und EEE der amerikanischen Pferdeenzephalomyelitis geimpft worden
oder
am _____⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾ (innerhalb von sechs Monaten und mindestens 30 Tage vor der Ausfuhr) gegen die japanische B-Enzephalitis geimpft worden,
oder
es ist anhand von zwei im Abstand von 21 Tagen, und zwar am _____⁽⁴⁾ und am _____⁽⁴⁾, entnommenen Blutproben mittels Hämagglutinationshemmtests auf WEE und EEE untersucht worden, wobei die zweite Blutprobe in den zehn Tagen vor dem Versand entnommen worden ist, mit negativem Ergebnis bei einem nichtgeimpften Tier ⁽³⁾ oder ohne Zunahme der Antikörper bei einem vor mehr als sechs Monaten geimpften Tier ⁽³⁾.*
- (m) if the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders on _____⁽⁴⁾ and for dourine on _____⁽⁴⁾, this within 21 days of export with negative results at 1 in 10 ⁽³⁾;
- m) *Stammt das Pferd aus Thailand, so wurde es mittels Komplementbindungstest am _____⁽⁴⁾ auf Rotz und am _____⁽⁴⁾ auf Beschälseuche, und zwar innerhalb der letzten 21 Tage vor der Ausfuhr mit negativem Ergebnis in einer Serumverdünnung von 1 in 10, untersucht ⁽⁴⁾.*
- (n) it was not vaccinated against West Nile Virus ⁽³⁾,
or
it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on _____⁽³⁾⁽⁴⁾.
- n) *Es wurde nicht gegen das West-Nil-Virus geimpft ⁽³⁾,
oder
es wurde mit einem inaktivierten Impfstoff mindestens zweimal im Abstand von zwischen 21 und 42 Tagen gegen das West-Nil-Virus geimpft, wobei die letzte Impfung mindestens 30 Tage vor dem Versand am _____⁽³⁾⁽⁴⁾ erfolgt ist.*
- IV. The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.
- The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.
- IV. *Das Tier wird in einem Transportmittel versandt, das vorher gereinigt und mit einem im Versandland amtlich anerkannten Mittel desinfiziert worden und so beschaffen ist, daß Kot, Streu oder Futter während des Transports nicht austreten können.*
- Nachstehende schriftliche Erklärung des Besitzers oder seines Bevollmächtigten ist Teil der Bescheinigung.*

- V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.
- V. *Diese Bescheinigung ist zehn Tage lang gültig. Im Fall des Schiffstransports verlängert sich die Gültigkeit um die Dauer der Seereise.*

Place, date/ Ort, datum

Signature of the Official Veterinarian/
Unterschrift des amtlichen Tierarztes

Official Export Stamp/ Stempel ^(*)

Name in block letters, qualification and title/ Name in
Druckbuchstaben, Qualifikation und Amtsbezeichnung

^(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.
Die Farbe des Stempels muß sich von der Druckfarbe unterscheiden.

DECLARATION / ERKLÄRUNG

I, the undersigned, _____ (insert name on block letters) declare:
(Owner or representative ⁽³⁾ of the horse described above)

Der Unterzeichnete, _____ (Name in Druckbuchstaben) erklärt:
(Besitzer des vorgenannten Tieres oder sein Bevollmächtigter⁽³⁾)

1. the animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.
The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;
1. *Das Tier wird unmittelbar vom Versandbetrieb zum Bestimmungsbetrieb verbracht, ohne mit Equiden eines anderen Gesundheitsstatus in Berührung zu kommen.
Der Transport erfolgt in einer Art und Weise, daß Gesundheit und Wohlbefinden des Tieres wirksam geschützt werden können.*
2. the animal has either remained in **CANADA** (exporting country) since birth ⁽³⁾,
or
has been imported directly from a Member State of the European Community during the past 90 days ⁽³⁾,
or
entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration ⁽³⁾.
2. *Das Tier wurde entweder seit seiner Geburt in **KANADA** (Ausfuhrland) gehalten ⁽³⁾
oder
innerhalb der letzten 90 Tage direkt aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft eingeführt ⁽³⁾
oder
mindestens 90 Tage vor dieser Erklärung in das Ausfuhrland eingeführt ⁽³⁾.*

(Place, date/ Ort und datum)

(Signature/ Unterschrift)

⁽¹⁾ Or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.

⁽¹⁾ *Teil des Gebiets gemäß Artikel 13 Absatz 2 der Richtlinie 90/426/EWG des Rates.*

⁽²⁾ This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or, in the case of registered horse, on the last working day before embarkation.

⁽²⁾ *Diese Bescheinigung muß am Tag des Verladens für den Versand des Tieres in den Bestimmungsmitgliedstaat oder, im Fall eines registrierten Pferdes, am letzten Arbeitstag vor dem Verladen ausgestellt werden.*

⁽³⁾ Delete as appropriate.

⁽³⁾ *Nichtzutreffendes streichen.*

⁽⁴⁾ Insert date.

In the case of registered equine animal, tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).

⁽⁴⁾ *Datum einsetzen.*

Bei einem registrierten Equiden müssen die durchgeführten Untersuchungen, ihre Ergebnisse und die Impfungen in das Dokument zur Identifizierung (Paß) eingetragen werden.

⁽⁵⁾ WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong-Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand.

⁽⁵⁾ *Die Impfungen gegen WEE und EEE und die diesbezüglichen Untersuchungen sind nur für Kanada und die Vereinigten Staaten von Amerika vorgeschrieben; die Impfung gegen japanische B-Enzephalitis ist nur für Hongkong und Japan, Republik Korea, Macau, Malaysia (Halbinsel), Singapur, Thailand, vorgeschrieben.*